



*Chinesische
Volkskunst*

Chinesische Drachen



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS



*Chinesische
Volkskunst*

Chinesische Drachen

Zusammengestellt von
Sun Bingshan und Yu Manhong
Übersetzt von Wolfgang Schaub



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中国风筝: 德文/孙秉山, 俞满红编著; (德) 肖普译. —北京: 五洲传播出版社, 2009. 7
(中国民间工艺系列)

ISBN 978-7-5085-1553-3

I. 中… II. ①孙…②俞…③肖… III. 风筝—简介—中国—德文
IV. J528.6

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第070920号

策 划: 荆孝敏
编 者: 孙秉山 俞满红
翻 译: 肖 普 (德)
特约编辑: 吕 蕾
责任编辑: 王 莉
装帧设计: 缪 惟 林国霞

中国风筝

出版发行: 五洲传播出版社

社 址: 北京市海淀区莲花池东路北小马厂6号华天大厦

邮政编码: 100038

电 话: 010-58891281

传 真: 010-58891281

制版单位: 北京锦绣圣艺文化发展有限公司

印 刷: 北京朗翔印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/24

印 张: 4.5

版 次: 2009年7月第1版 2009年7月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5085-1553-3

07800 (平)

上架建议: 原版



Vorwort

Das Drachensteigenlassen hat in China eine uralte Tradition. Seine Geschichte kann bis in die Frühlings- und Herbstperiode (770–476 v.u.Z.) und die Zeit der Streitenden Reiche (475–221 v.u.Z.) zurückverfolgt werden. Historischen Aufzeichnungen zufolge haben schon Mozi und Lu Ban Drachen aus Holz angefertigt. Mozi (468–376 v.u.Z.), auch Mo Di genannt, war ein bedeutender Denker und Wissenschaftler sowie der Begründer der philosophischen Schule des Mohismus. Lu Ban war ein Meister der Handwerkskunst in der Frühlings- und Herbstperiode und ist seitdem der Schutzpatron der Zimmerleute. Berühmte Drachenbauer der Qin-Han-Periode (221 v.u.Z.–25) waren die Militärstrategen Han Xin und Zhang Liang. Auch in der Zeit bis zur Tang-Dynastie (618–907) gab es Berichte über Drachen. So z. B. in der Geschichte der Südlichen Dynastien und in der Neuen Geschichte der Tang, in denen Drachen vorwiegend für militärische Zwecke eingesetzt wurden: Entweder zur Beförderung von Nachrichten oder zur psychologischen Kriegsführung gegen feindliche Truppen, die sich von bösen Geistern attackiert glaubten.

Während der Tang (618–907) und Song-Dynastie (960–1279), als die Wirtschaft blühte und die Bevölkerung ein ruhiges Leben führte, entwickelten sich die Flugdrachen zu einem beliebten Freizeitvergnügen bei Hofe und im einfachen Volk. An warmen Frühlingstagen konnte man Drachen in den unterschiedlichsten Farben auf und ab durch die Lüfte fliegen sehen. Das dabei entstehende sirrende Geräusch gab dem Drachen seinen chinesischen Namen: feng zheng. Feng bedeutet Wind und zheng bezieht sich auf ein traditionelles 21- oder 25-saitiges zitherähnliches Zupfinstrument.

Die besten Drachen wurden traditionell in Beijing, Tianjin, Weifang in der Provinz Shandong und in Nantong (Provinz Jiangsu) hergestellt. Die prächtigen Beijing-Drachen waren Vertreter des kaiserlichen Stils, die kleinen und exquisiten Drachen aus Tianjin Ergebnis höchster Kunstfertigkeit und Weifang- und Nantong-Drachen zeichneten sich durch Farbenreichtum und Lokalkolorit aus.





[Inhalt]



Weichflügel-Drachen..... 1

Hartflügel-Drachen.....27

Riesendrachen59

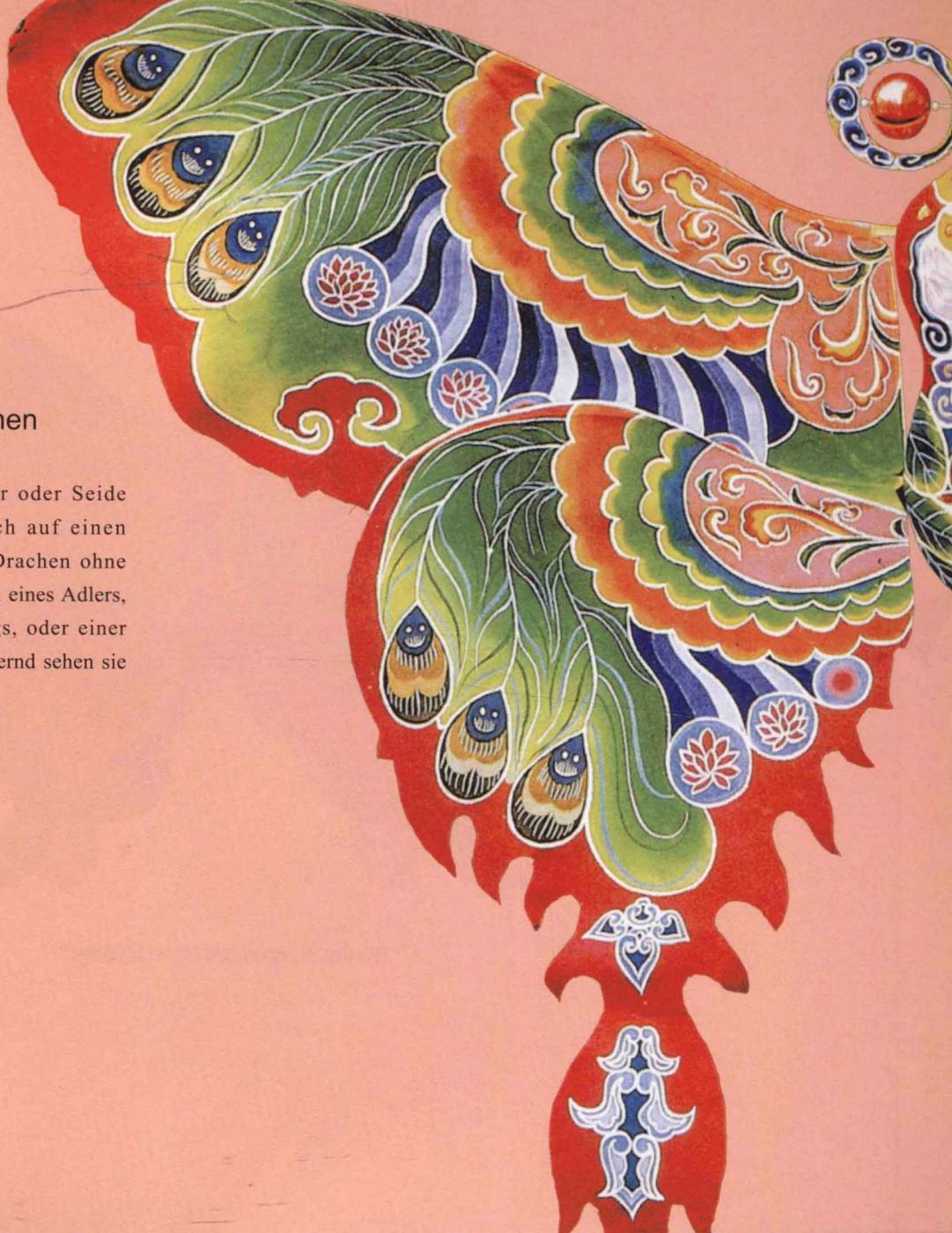
Dreidimensionale Drachen.....83

Zusammengesetzte Drachen.....91



Weichflügel-Drachen

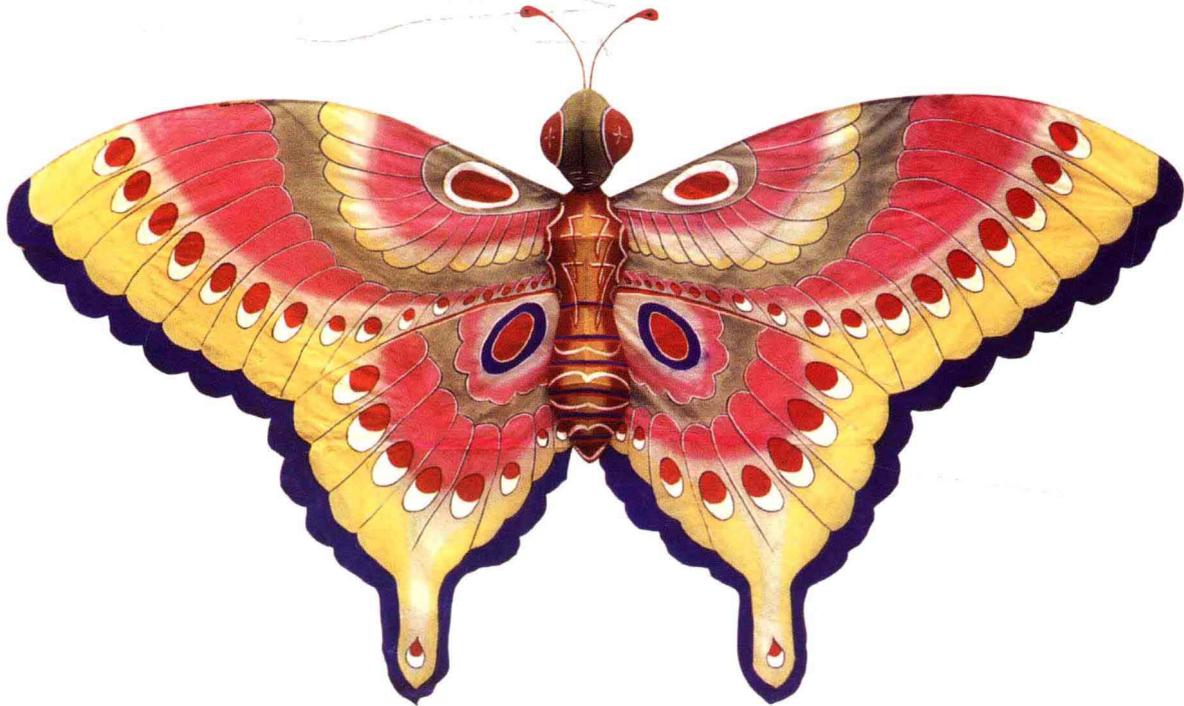
Die Flügel werden aus Papier oder Seide zurechtgeschnitten und einfach auf einen Bambusstab aufgeklebt. Diese Drachen ohne Gestänge haben meistens die Form eines Adlers, Kranichs, Phönix, Schmetterlings, oder einer Libelle oder Zikade. Im Wind flatternd sehen sie sehr lebensecht aus.





Bunter Schmetterling. Weifang.



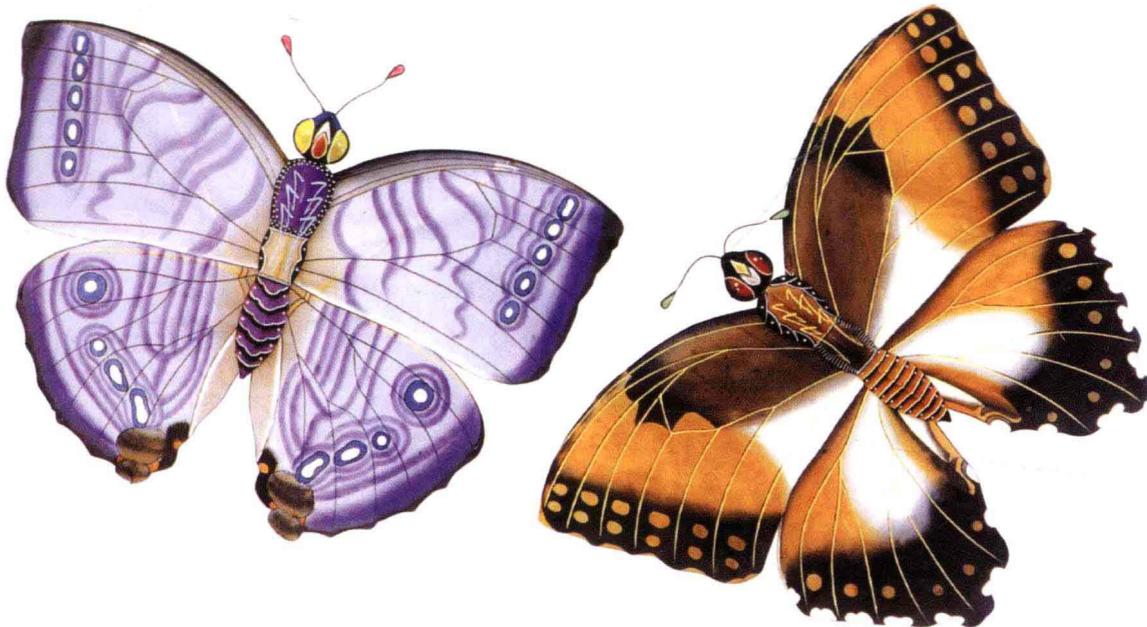


Bunter Schmetterling. Weifang.





Bunter Schmetterling. Weifang.



Bunte Schmetterlinge. Weifang.



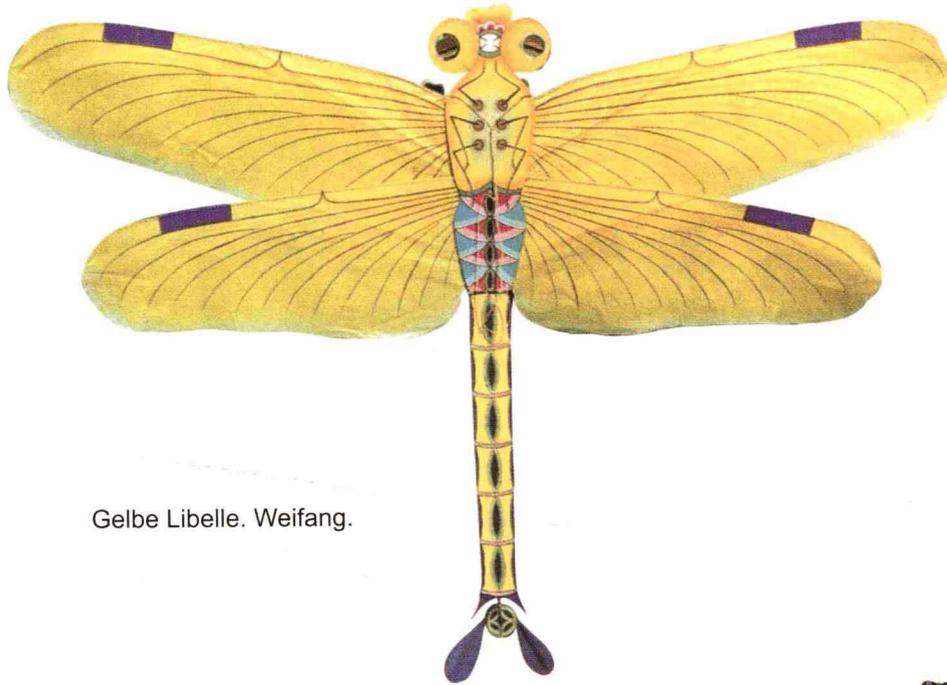


Bunter Schmetterling. Weifang.



Bunter Schmetterling. Weifang.

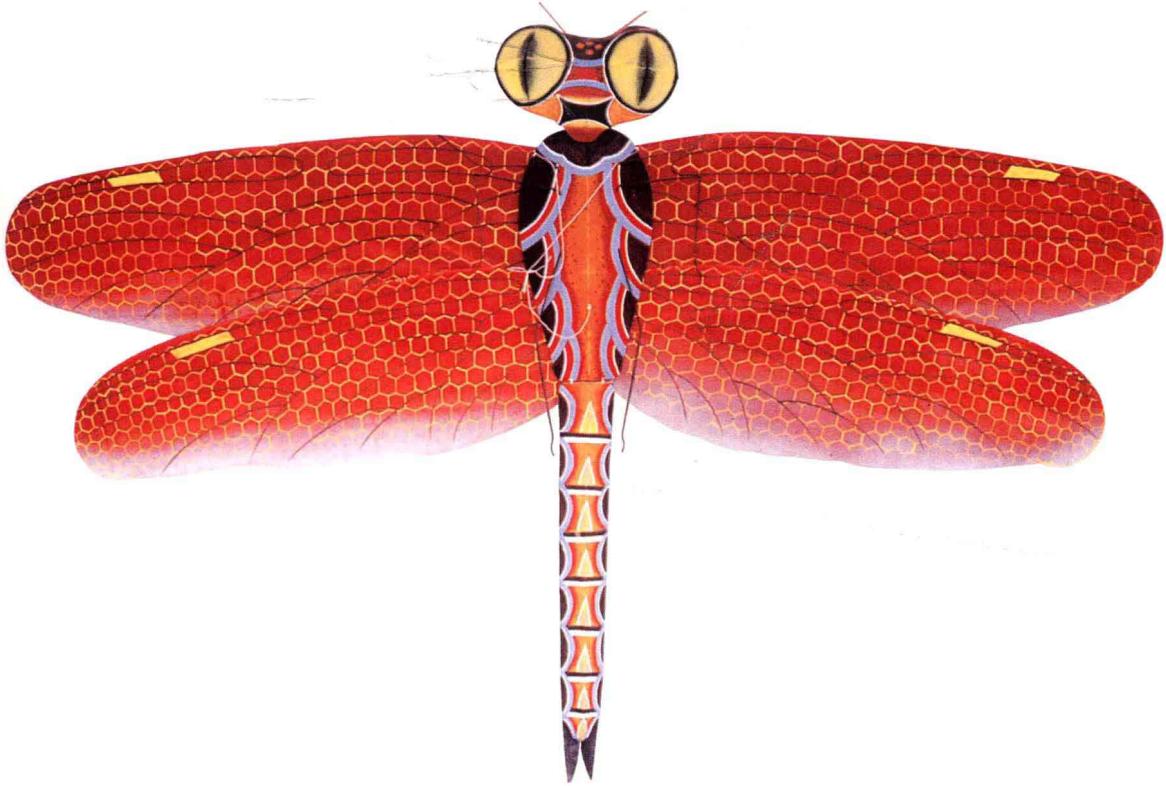




Gelbe Libelle. Weifang.

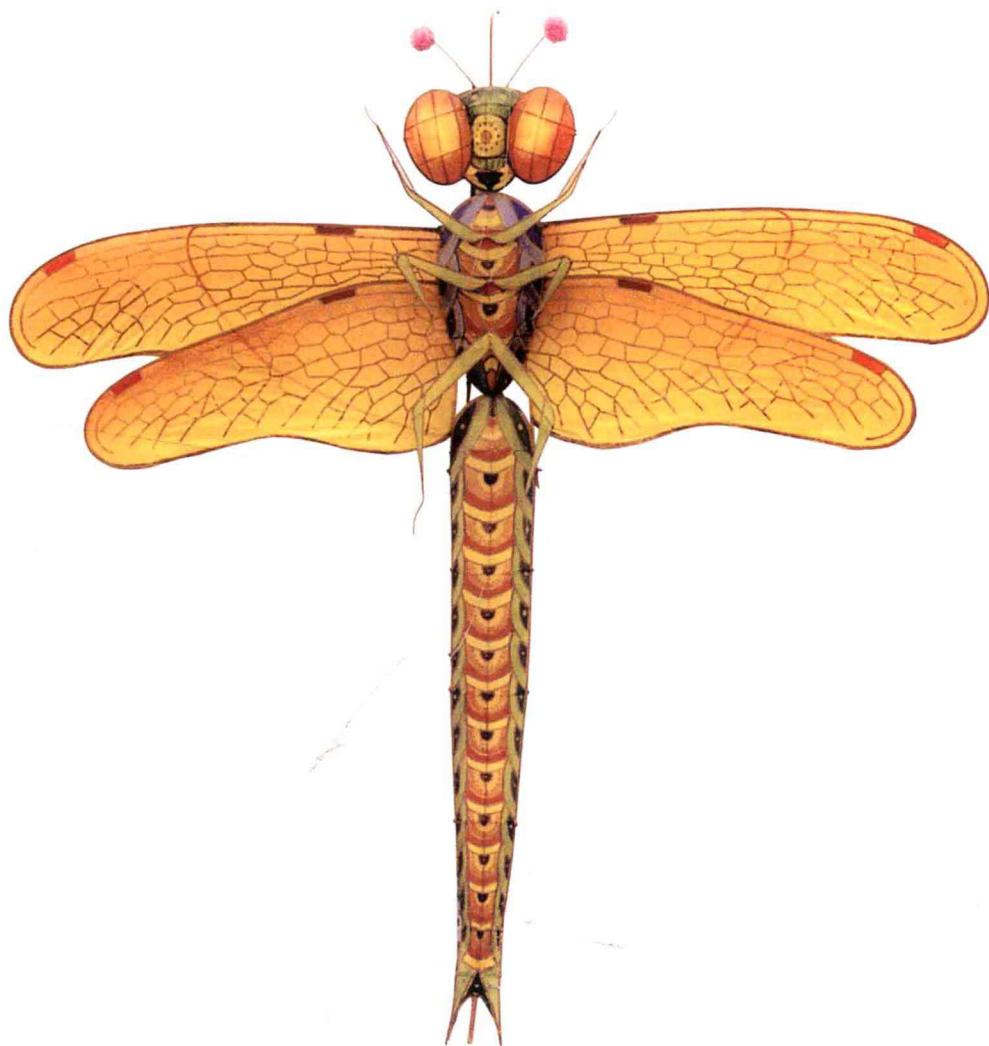


Grüne Libelle. Weifang.



Rote Libelle. Weifang.





Gelbe Libelle. Weifang.